

图书在版编目(CIP)数据

英美文书·安全区文书·自治委员会文书/张生等
编. —南京: 江苏人民出版社, 凤凰出版社, 2006. 1

(南京大屠杀史料集/张宪文主编)

ISBN 7-214-04229-0

I. 英... II. 张... III. 南京大屠杀—史料 IV.
K265.606

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 119480 号

英美文书·安全区文书·自治委员会文书

张 宪 文 主 编

张 生 等 编

责任编辑 张 凉

出版发行 江苏人民出版社(南京中央路 165 号 210009)
凤凰出版社

网 址 <http://www.book-wind.com>

集团地址 凤凰出版传媒集团(南京中央路 165 号 210009)

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

经 销 江苏省新华书店

照 排 南京水晶山制版有限公司

印 刷 者 淮阴新华印刷厂

开 本 960 × 1304 毫米 1/32

印 张 21.125 插页 4

字 数 602 千字

版 次 2006 年 1 月第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

标准书号 ISBN 7-214-04229-0/K · 527

定 价 38.00 元(精装)

(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

本 册 说 明

本册主要由三个部分组成：英美文书、安全区文书和南京市自治委员会文书。另附国民政府与大屠杀宣传的相关资料。

英美文书包括两部分。第一部分为美国文书，主要由美国驻中国大使馆与美国国务院的来往电文、贝德士未辑文献和相关人员的记述组成。另有少量系编者在中国收集的美国人士的文件。通过这些资料，我们可以看到，日军在南京的暴行虽前后有程度之别，但总的说来，一直在持续发生中，而且，日军不断迫害那些向西方人士提供证据的中国人士；日本宪兵不仅没有能制止住日军士兵的狂暴，反而参与抢劫等犯罪，日本海军士兵等其他人员也有来到南京城内犯罪的记录。美国人士认为：日本外交当局到南京后，一方面拙劣地想对西方人士掩饰日军的暴行，一方面也想抑制日军的行动，维护日本的国际声誉，但无能为力。他们的记录还表明，前苏联空军参加了南京保卫战。

美国文书表明，炸沉美国军舰“巴纳号”是日陆军狂热分子桥本欣五郎等故意所为，事后由海军承担了责任；美国虽明知其中的原委，却采取了息事宁人的态度。在此背景下，蒋介石等向美国呼吁要求援助，但为罗斯福所婉拒。美国驻日大使格鲁在给日本外相广田弘毅的答复中，迅速表示：“对于贵国政府在日期为12月14日的公文中迅速承认事件的责任、表明歉意、提出赔偿，美国政府表示满意。”

关于日军暴行对中国抗战前途的影响，美国文书清楚地记录了有关人士的看法。他们认为，1938年4月24日，罗森对美国驻日武官卡波特·科维尔说：“日本以暴虐的行为使中国人扎下了牢固的反抗心

理,因此它必将毁灭自己。日本要失败,以自己的国家为战场进行战斗的中国人不可能向野蛮的侵略者投降。因为游击队是在同‘大猩猩’抗衡,因此‘大猩猩’必定要失利。所谓文化和文明的一切力量与共鸣,都寄予中国一方。”此前的4月22日,同样亲历南京大屠杀的贝德士和史迈士表达了同样的观点:“神出鬼没的中国军队攻击的持续压力和复仇精神持续不断,最终将迫使日军撤退。……有关日军有秩序守纪律、日本军方当局没有私利私欲的传说,因深深刺入中国人民心灵的残暴和罪行而被破坏,因此,日本一方的统治对中国人来说已没有任何意义。关于这一点,中国人自身也许会意识到的,而且他们的悲痛之情会一直激发持续的攻击,直至把日军赶走。”这是南京大屠杀研究中不能被忽视的一个层面。

英美文书的第二部分为英国外交档案,均来自英国国家档案馆,它们同样证实:日军对南京进行无差别轰炸,中国通过各种渠道探索过和平的可能,日军在西方人士的眼皮底下强奸、杀人、抢劫,日本商人等在屠杀过程中即蜂拥进入南京,迫不及待地抢占侵略带来的胜利果实。“屠杀、抢劫、强奸继续横行,不见减少。粗略估计,至少有千名妇女在昨晚和今天被强暴。有一个可怜的女人被强奸37次。另一妇女有一个5个月大的婴儿,在日本兵强奸时,为了让婴儿停止哭闹,日本兵将其活活闷死。”这样的记录,使日本右翼永远无法向世人证实日军具有秋毫无犯的严明军纪。西方人士对中国百姓的无私救助,是英国档案的重要内容。同时,英国档案也表明,英国政府非常关心英国在南京和中国的利益。

安全区文书由两个部分和附件组成。第一部分的《南京安全区档案》由徐淑希于1939年编辑出版,原文为英文。它是由贝德士等人在极其艰难的情况下保存下来的,主要涉及安全区官员与日方的交涉过程和他们记述的日军暴行。这批档案既是一部中国人的血泪史,也是一部西方人士发扬人道精神的史诗。中国人的苦难写成文字是不忍卒读的,比如:“在颐和路12号,日本士兵将住在里面的男姓难民赶走,然后强奸了剩下的7名姑娘。一个茶馆老板的17岁的女儿被7名日本士兵轮奸,并于12月18日死亡。昨天晚上6—10时之间,3名日本

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

士兵强奸了4位姑娘。一名上了年纪的男子报告,他的家在莫干路5号,他的女儿遭到多名日本士兵的强奸。日本士兵昨天夜里从金陵女子文理学院抓走了3名姑娘,并强奸了她们。这几名姑娘今天早上回到了陶谷新村8号,身心受到严重摧残。在平安巷,一名姑娘被日本士兵强奸致死。”

由于为难民筹集粮食等生活物资需要日本方面的合作,安全区官员忍辱负重,对日方也尽可能地客气。尽管如此,日军的暴行还是历历在目,比如纵火:“12月20日下午5—6时,菲奇先生和史迈士博士前往保泰街,绕过太平南路来到白下路,他们发现整条街上停满了日军的军用卡车和汽车,日本人正在装货。从珠江路南面的小河开始一直到白下路,他们碰到了数支有15—20名士兵组成的日军小分队,这些小分队显然由低级军官带队,有的在观看街道两边燃烧的房子,有的则从商店往外搬商品。菲奇和史迈士还看到了一些日本士兵在商店的地上点起篝火。”日军如此肆虐,造成严重的民生问题:“自从12月19日日军有组织地焚毁城区3/4的商店以来,这一问题变得十分紧迫。下面一件事可以说明问题:有一户人家,常年以织毯为生,独自经营着自己的生意。1月1日夜里,其商店和家被烧毁,他们的衣服也被烧掉,钱财也被日本士兵抢劫一空。像这样一个被洗劫一空的8口之家,如何才能帮助他们重新开始?我们所能做的只是向他们提供免费的粮食和钱,因为现在除了在上海路、宁海路路边摆摊外没有其他经济活动,没有任何形式的生产。所有人只有简单的消费。”

第二部分为南京国际救济委员会报告书。南京安全区国际委员会于1938年2月改组为南京国际救济委员会后,西方人士和少量中国人士继续其救济中国难民的工作,此项工作持续到1939年春。此报告书是在日本不断加深侵略并在南京统治日渐巩固的情况下完成的,但内中详细记述了对中国难民的经济救济,对日军大屠杀的后果亦有曲折之表达。它说:“农村中每七户中有一人被杀;城中每五户有一人被杀……全城房屋及屋内之物,共损失246 000 000元,即照战前人口计算,每户1 262元。一九三八年三月末,南京人民之有职业者,仅占百分之九。一家收入,平均为每日0.14元……”统计虽不完全,而大屠

4 英美文书·安全区文书·自治委员会文书

杀之后果已可见一斑。它隐晦地记述了日军对放下武器的国民党官兵的屠杀,如:“最不幸者,厥为设于司法院及最高法院中之收容所,其中难民,实为军人所扫灭,其仅存者,亦于十二月十七日被逐。”在日益困难的局面下,国际救济委员会做了大量有意义的工作,如运入蚕豆,解决难民脚气病流行疫情,买入鱼肝油和奶粉专门救助儿童等等,他们细致的组织、成效显著的救济工作、富有远见的调查,乃至明晰的会计账目,在过去的研究中往往被忽视。

第三部分是南京自治委员会的档案。自治委员会是日本扶持下的傀儡组织,它通过号召难民进行登记,导致相当数量的平民被日军抓捕、屠杀。它还帮助日军设立慰安所,征集劳役。自治委员会的汉奸们欺凌百姓,在日军对南京的统治中起到了很坏的帮凶作用。但安全区国际委员会的许传音参加了该委员会,因而掌握伪组织状态,当时的西方人士对他的作用颇多肯定;王承典开办粮店、设立妓院,西方人士似乎也认为这有缓解大屠杀的作用。本册所收录的档案详细地反映了自治委员会的组织结构、南京人口的微观变动、南京市面的初步恢复等情况,而南京市民在屠杀中的遭遇亦有曲折的反映。

第四部分是关于国民政府在国内进行南京大屠杀宣传的情况,可以看到,国民政府花了大量的人力、物力宣传田伯烈的《外人目睹中之日军暴行》,很多部队和党政要员均获赠此书,受到了教育。在国外的宣传,包括放映有关电影、进行图片展览、举办学术讲演等,国民党国际宣传处甚至派遣日籍友好人士到日本进行秘密宣传,宣讲日军暴行,告知日本侵华之不智,了解中国抗战在日本国内形成的影响等。

本册是群策群力的结果。在此还要特别感谢南京大学日文系的雷国山老师、李斌老师,他们细致地帮助编者解决了文中的一个又一个疑问。

张生于南京大学中华民国史研究中心

2005年11月

第一部分 英美文书

一、美国文书^①

（一）空袭南京

1. 在南京的五国外交代表要求停止轰炸行为

1937 年 8 月 29 日

一、8 月 29 日整个上午,来自德国、英国、法国、意大利的外交代表纷纷要求向在京的各国代表传达以下请求:由我打电报给驻东京的美国大使,希望美国代表大家行动。

^① 本部分资料小标题除特别注明者外,均为档案原标题或原编译者所加,未作改动。本部分所选美国文书除注明者外,由南京大学外国语学院日文系叶琳等译自[日]南京事件调查研究会编译《南京事件资料集》第1册,美国关系资料编,青木书店,1992年。日文译者在文中所加的按语和注释仍予保留。

二、在南京的五国代表针对日本实施的轰炸行为已经向日本提议：要避开市内这些国家的人民所居住的区域以及船舶的停泊地。他们认为：其他方面也必须同样加以考虑。例如：8月26日晚，在南京市进行的大规模的轰炸，显然就是无视作为非战斗人员的外国人，无视对中国人的生命和财产所产生的威胁。随之，该五国外交代表针对向任何一国的政治首都，尤其是不处于战争状态的首都进行轰炸这一事，应该督促日本当局适当地考虑控制一下，有必要照顾到有关人性和国际礼让的问题。

就在向日本提出希望保障所指定区域内的安全这一早期照会之前，南京市受到了轰炸，大片大片地区的建筑物遭到了破坏，国立中央大学的工作人员被炸死了。而且，使那些正在营造和平生活的贫民区的一角燃烧起来，进而造成很多人被烧死。

外交官直接去视察了遭到如此破坏和杀戮的现场。上述外交代表的政府和国民与日本一样，也同中国保持友好关系。

鉴于自己的公务不受妨害就能够实施天赋之权、通常的人权以及上述友好关系，五国代表要求日本停止轰炸行为。不管是不是所指定的军事目标，轰炸实际上就是不加区别地破坏教育、破坏财富，它直接关系到平民的生命以及充满痛苦的死亡。

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

2. 由亚奈尔^①舰队司令向长谷川司令 提交关于再次轰炸南京的备忘录

海军无线：SKL

发报：美军参谋长

收报：南京 1937 年 9 月 21 日

平电

扬子江警备队司令

海军作战——情报 9 月 21 日

0021 昨天将下述内容的备忘录送至长谷川司令

亲爱的长谷川司令：

我已经收到了由日本领事馆发来的通告。关于日本海军航空部队对南京进行的轰炸计划，上面说将于 9 月 21 日中午 12 时以后开始实施。这个通告包含了劝告外国军舰要停泊在自下三山到长江上游的区域里。

美利坚合众国海军让“吕宋”号和“关”号两艘适于河川条件的炮舰目前停靠在南京。这两艘船并排抛锚在太古洋行船用栈桥上。只要美国大使馆及美籍人员留在南京，这些船就必须停靠在那里。因为这两艘舰船的顶部平展着美国星条旗，所以能识别出来。

希望司令您向日本海军航空部队下达命令：千万不要向这些船只的附近投掷炸弹。如果日本陆军的飞机正轰炸这附近时，需要您下达同样的命令。

鉴于你们将停泊地已经通知了日本海军司令这一事实，美军参谋长认为：遇到轰炸的时候，那里是最安全的地方。1123

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

① Harry E. Yarnell, 时为美国海军亚洲舰队司令。

3. 轰炸南京——大使回到了大使馆

海军无线

发报：扬子江警备队司令

收报：南京 1937 年 9 月 23 日

平电

海军作战情报——情报处：2ND BRIG—CSR5—CDS5—EVAC
OFF·R

青岛—CINCAF—CSP—MARBLEHEAD

美国驻南京大使馆 NAVAT 北平

9 月 22 日

0022 今天南京在 10 时 50 分和 13 时 45 分之间遭受到 20 次多架轻、重轰炸机的袭击。许多炸弹落在了沿岸车站的附近以及市区各地。

很明显有一枚像是高射炮发射的炮弹落在位于大使官邸附近的美国大使馆内爆炸了,但并没有造成损失。从靠近河岸的中国人居住区内,有两处腾空蹿起了火焰。据中国方面的报道,死伤人数虽然不多,但丧生的人全部是市民。

“吕宋”号和“关”号搭载着大使以及大使馆工作人员,总是停在抛锚地。下午大使很快返回了大使馆,呆在里面。其他大使馆工作人员也预定今晚或明天早晨返回。1756

扬子江警备队司令

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

4. 关于轰炸南京

——日本大使馆参赞来访美国国务院

海军电报

发报：华盛顿

收报：南京 1937 年 9 月 28 日晚 7 时 30 分

灰色电文

美国驻南京大使馆收

第 269 号电 9 月 27 日晚 7 时

9 月 25 日,日本大使馆参赞因其他要事在拜访美国国务院主管人时,主动提到了日本海军司令(在上海)关于企图轰炸南京的通告。据这位参赞说:“日本海军及陆军负责人不打算轰炸军事目标以外的地点。”

对此,我方作了如下说明:“我们多次接受了日本政府方面的这种保证。但是,实际上日军的轰炸行为不仅在南京,而且在广州、汉口以及其他中国城市都杀伤了非战斗人员。事实是,这不得不给美国以及其他国家留下深深的遗憾。”

另一方面,日本参赞说:“当然,这是因为在南京的城墙内外有许多中国军事要塞、兵团等。”对此,我方进一步给予说明道:“即便是这种情况,可南京的非军事区域实质上在扩大,日军的空袭使这些区域的非战斗人员死于非命。”而且,我方还再次反复警告说:“对非战斗人员进行轰炸的这一事实令人遗憾,给我们带来了一种最为不幸的印象。”

赫尔(Cordell Hull)①

[美国国务院文件]

① 时为美国国务卿。

(叶琳 译)

5. 日本外务省发布声明不再轰炸南京

海军无线

发报：上海

收报：南京 1937 年 9 月 28 日上午 9 时

灰色电文,而且特殊灰色电文

备注：绝密 NTJ

美国驻南京大使馆收

9 月 27 日上午 9 时电

以下转发来自东京的电报。

“第 421 号电 9 月 27 日下午 5 时 密电 请参照 9 月 27 日下午 4 时大使馆电报第 420 号。

1. 据英国的同行(驻日本、意大利大使)对我说,今天他在和日本外务行政长官的谈话中,行政长官明确地说道:自 9 月 25 日(为了慎重起见,9 月 25 日)以后,不再轰炸南京。

堀之内先生也说:几天前从东京派来了一位日本海军将官,他向上海的日本海军司令发出警告说:要清楚地向海军飞行员发出命令,要密切注视、避开对非军事场所的轰炸,只攻击中国军队的军事设施。

其他的海军军官也是同样的使命,他们被派遣给在华南的日本海军第三舰队司令。

2. (以下为特殊灰色暗号电文)我认为:该情报与 9 月 20 日我向广田先生(外务大臣)口头提出照会之后,广田先生同天皇进行早晨会晤有关系。

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

鉴于此,我和克雷吉(Craigie)(驻日本、意大利大使)确信:根据毫无责任感的日军飞行员所采取不加区别的轰炸行为,依据日军给英美两国所产生的印象,日本政府目前已渐渐感到了不安。

转发上海电文 约瑟夫·C·格鲁(Joseph C. Grew)”

高斯(Clarence E. Gauss)

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

6. 对于轰炸城市,国际联盟对日本发出谴责决议

(1937年9月28日在国际联盟总会上,全会一致通过了由国际联盟日中问题咨询委员会所通过的对日谴责的决议案)

咨询委员会发布宣言说:紧急考虑到日本飞机在支那(中国)对没有防备的城市进行空袭,对于在这样的轰炸中,给众多无辜人民及其子女所带来的生命损失深表哀悼。针对这种让整个世界感到恐怖和义愤的军事行为,宣布毫无任何辩解余地,并在此严肃谴责上述行为。

[《日本外交年表并主要文书 下》(1955年)]

(叶琳 译)

7. 日军对百姓生命和财产所进行的轰炸事例

8月24日 江苏省南通

基督教医院遭到轰炸。30多名患者和几个工作人员死亡。

8月26—27日 江苏省南京

炸弹落在了南京的贫民区,约100名民间百姓死于非命,其中有50人是被烧死的。

附注:这种特殊轰炸是8月15日以来,对南京所进行的连日空袭中最为残酷的。

9月12日 广东省惠州

美国教会医院遭到轰炸。医院受到3架飞机的轰炸,出现重伤人员,建筑物也受到损害。院内悬挂着两面美国国旗。惠州没有高射炮,而且医院距离中国军营2英里。

9月23日 河北省献县

法国的天主教教会“光辉血尼僧团”(此处原文内容有遗漏)……距日军前线40英里。

9月24日 江西省南昌

所属卫理公会、美国基督教会传教团女子海外传教会的爱达康(Ida Khan)妇幼医院的院内及其附近,落下了4枚炸弹。医院受损程度严重到工作人员被迫放弃建筑物。

9月25日 江苏省南京(9月19—29日也一样)

对市区街道进行了重点轰炸。攻击目标包括政府大楼以及中央大学和中央医院。这些地区和位于城外的军队飞机场、武器库、兵营没有关系。有数百名非战斗人员被炸死,受伤人员有数千人。

9月25日 湖北省汉口

由于轰炸没有限定在兵工厂,因此汉江对岸的住宅区出现了相当多的死伤人员。美国总领事馆工作人员视察了现场。

10月2日 广东省广州

根据美国总领事所得到的可靠情报,中山大学遭到了轰炸,就连铁路线上远离广州以北50英里、毫无防备的城市清远也遭到了轰炸。

附注:这只不过是广州及其附近地区、对铁路进行轰炸中,给非军事设施和人民的生活带来损失及破坏的一个例子。但事例却表明了远离铁路、军事目标的毫无防备的城镇都遭到了轰炸。

10月14日 安徽省蚌埠

标准石油公司的工作人员目击车站和商场、居民区遭到两个编队轰炸机的袭击。市民中有 88 人死亡,72 人受伤。标准石油公司遭受了约 3 万元的损失。

10 月 25 日 广东省松维(音译)

这是一座位于不重要铁路沿线的非武装城市。位于住宅密集地的车站遭到了轰炸,市民中有 14 人死伤。这是根据附有美国传教士提供的照片报道的。

10 月 29 日 江苏省松江

卫理公会、主教传教团遭到轰炸。女子学校遭到破坏,其他建筑物也受到损害。设施附近根本没有中国军人,而且建筑物上清楚地绘着美国星条旗图案。

11 月 2 日 江苏省松江

美国教会团设施被轰炸,受到破坏。

11 月 12 日 江苏省无锡

属于美国教会传教团的圣安多略医院遭到轰炸。

附注:上述的三个事件是在这一时期南京—上海地区遭到广泛轰炸的事例。

11 月 13—14 日 江苏省苏州

据美国传教士报道:由于受到重点轰炸,市区街道上挤满了市民和难民。

11 月 24 日 广东省广州

美国领事馆报告说:这次空袭是迄今为止最残酷、最具有破坏力的。在对湖南路大桥的轰炸中,有 3 发炸弹落在了工人的住宅区。共计 62 人死亡,150 人受伤。

11 月 24 日 江苏省南京

有 20 架飞机轰炸了中央商场地区。炸弹落在了国立博物院的近邻、法国天主教传教团设施以及混杂的闹市区。约有 40 名市民被夺去了生命。

[格鲁文献,哈佛大学霍顿图书馆藏]

(叶琳 译)

（二）“巴纳”号、“瓢虫”号事件

1. 向日军报告了“巴纳”号的位置

MEO 平电

发报：南京 经海军无线电台发

收报：1937 年 12 月 12 日下午 4 时整

华盛顿国务卿收

第 1040 号 12 月 12 日上午 7 时（从电文上来看，应该是上午 9 时以后。
这也许是误记。——译者）

请参照大使馆电报第 1035 号（12 月 11 日下午 5 时发）。

一、由于今天上午 9 时的炮击，“巴纳”号迫不得已进而向上游方向移动。该舰船目前正抛锚在南京上游 27 英里、吴淞上游 221 英里的地方。附近还停泊着标准石油公司^①的“美平”号、“美安”号和“美峡”号油轮。

二、作为该大使馆，希望把“巴纳”号和美国商船现在停泊的位置通报给日本大使馆，要求他们向日本军队下达准确的命令。也许因为飞机以及本舰船所面临的实际情况，“巴纳”号再次被迫向上游方向移动。但是，为了恢复同留在南京的美国人进行联络，还为了赶快恢复使馆工作人员的地面办公，我们认为“巴纳”号要尽快驶向下游或是返回南京。

希望美国大使馆陈述：期待所有的相关当局，为促使这一计划的实

^① 即美孚石油公司。

现,共同寻求一下稳妥的处理方法。

三、将电报发往上海,再转发至汉口、北平。北平附了一个要求说:希望由驻东京大使馆向日本外务省传达,并希望转发给东京。

代理大使 艾奇逊

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

2. “蟋蟀”号和“斯卡拉布”号遭到轰炸

发报: 扬子江警备队司令

收报: 1937 年 12 月 12 日下午 5 时 54 分

sms…本电报在传达其他之前要改变一个说法

作战: CINCAF(驻华美军总司令)

情报: 向海军总部报告准确的行动

第 0013 号 伴有护卫舰的英国炮舰“蟋蟀”号和“斯卡拉布”号下午在南京上游 12 英里的地方遭到了 3 次空袭。落下了 18 枚炸弹。除 1 枚命中了商船以外,其余没有命中目标。两艘炮舰都向前来攻击的飞机开了炮。2112

[美国国务院文件]

(叶琳 译)

3. 对英国炮舰的轰炸采取紧急措施

MBO 平电

发报：经汉口 海军无线电台

收报：1937 年 12 月 12 日下午 2 时整

华盛顿国务卿收

第 29 号 12 月 12 日晚 10 时

（此处原文内容有遗漏）……同时故意地向载有难民的怡和洋行^①（Jardine）货船和“黄浦”号商船轰炸。报告说没有死亡者。但货船上乘有逃离南京避难的美人，因此美国国务院紧急命令东京，要日本政府下令防止今后再发生这种事件，并向日方施加了压力。

今天，在芜湖的日军对英国人说，日军守备队受命向长江所有的船只开炮。如果日军不了解这些船是友好国家的，而且不知道它们不过是为美国和其他外国人避难而准备的，我想就会发生令人恐怖的惨案。

将电报转发至北平、上海，根据 CINCAF 的情报。

约翰逊（Nelson T. Johnson）

[美国国务院文件]

（叶琳 译）

^① 英文全名为 Jardine, Matheson & Co., Ltd. 旧时也称“渣甸洋行”，号称“洋行之王”。